



# Hindi Urdu for Health

*The Practice of Medicine in Hindi and Urdu*

[repositories.lib.utexas.edu/handle/2152/64261](https://repositories.lib.utexas.edu/handle/2152/64261)

---

Hindi Urdu Flagship | South Asia Institute | Department of Asian Studies | The University of Texas at Austin

---

## Ayurvedic Use

After the herbal medication has been prepared it can be used in many different ways. It can be used after boiling into a brew or as a powder after the herbal element has been reduced to an ash. It can also be used by leaching out salts from the herb. Salts thus produced from many different herbs can also be combined into a single medicine for specific kinds of ailments. The prescriptive use of these medications is often harmonized by the Ayurvedic doctor according to the age, diet and lifestyle of the patient. Video clips in this section show interviews on how different Ayurvedic doctors think about the use they put these medicines to.

---

## PREFERENCE FOR AYURVEDA - PART 4

Video URI: [hdl.handle.net/2152/65538](https://hdl.handle.net/2152/65538)

### Contents:

Hindi Transcription .....	2
Hindi Vocabulary .....	2
Hindi Questions .....	4
Urdu Transcription.....	5
Urdu Vocabulary .....	5
Urdu Questions .....	7

## Hindi Transcription

अ... अपना पूरा नाम बतायें और बतायें कि कितने वर्ष से आप यहां रह रहे हैं?  
मेरा नाम दयाशंकर है, पिताजी का नाम सुंदरलाल जी और मैं यहां सन् 92 से आया हूं...  
तो ये बतायें कि आपकी उम्र अभी कितनी हो चली है और  
मेरी 85 साल की उमर है...  
और इस अंतराल में कभी आप बीमार पड़े, तो आपने कौन सा ईलाज किया? देसी या अंग्रेजी?  
मेरे, मेरे जो चाचाजी थे, उन्होंने ये कहा, बेटा तुमको मैं एक प्रसाद दे रहा हूं... मैंने कहा, सहज स्वीकार है... मैंने कहा दो...  
बोले, के ऐसा है कि प्रातःकाल चार बजे उठो... दो किलो घी खाने के बराबर है चार बजे उठना... और उसके पश्चात् आप  
जब लैटरिन होकर के आओ तो जीभ को साफ करो, तालू को साफ करो, नाक को साफ करो, आंखों को छींटे दो... तुम  
कभी बीमार नहीं होगे... वास्तव में मैं बीमार हुआ ही नहीं...  
कभी बीमार नहीं पड़े?  
ना...  
आयुर्वेद पे आपका कितना विश्वास है?  
बहुत... पूर्ण विश्वास है... यानि रोम-रोम में बसा हुआ है मेरे, आयुर्वेद... मेरे जो नानाजी थे, वो आयुर्वेद के जो है, चारों ग्रंथ  
थे, ऋग्वेद, सुसुसंता, भावप्रकाश, वो निरंतु और भावप्रकाश निदान... ये ऐसे मोटे-मोटे ग्रंथ थे, मुझे पूर्ण विश्वास है, और मैं  
जब से जड़ी-बूटियों का ईलाज करता हूं, मैं नहीं इंग्लिश दवा इस्तेमाल करता...  
किस प्रकार की जड़ी-बूटियों का ईलाज करते हैं?  
जड़ी-बूटी, बस, जैसे जुशांदा है... जुखाम हो गया, जुशांदा ले लिया... लैटरिन नहीं आई सौ ग्राम चने चबा लिये,  
ईसबगोल की भूसी ले ली... बस... मैं जादा जाता नहीं किसी वैद्य और उसके, हकीम के पास... मैं अपने आप ही ईलाज  
करता हूं अपना...  
बहुत-बहुत धन्यवाद...

## Hindi Vocabulary

Please tell your full name	अपना पूरा नाम बतायें	
For how many years have you lived here	कितने वर्ष से आप यहां रह रहे हैं	
How old are you now	आपकी उम्र अभी कितनी हो चली है	
Interval	अंतराल	
Did you ever fall ill	कभी आप बीमार पड़े	
Which treatment	कौन सा ईलाज	कौन सा इलाज
Traditional or English	देसी या अंग्रेजी	
Food offered to the gods	प्रसाद	
Ready acceptance	सहज स्वीकार	
Morning	प्रातःकाल	

Get up at four o'clock	चार बजे उठो	
To get up at four o'clock	चार बजे उठना	
After that	उसके पश्चात	
Latrine, bathroom	लैटरीन	
Clean the tongue	जीभ को साफ करो	
Clean the roof of the mouth	तालू को साफ करो	
Clean nose	नाक को साफ करो	
Sprinkle water on your eyes	आंखों को छींटे दो	
You will never be sick	तुम कभी बीमार नहीं होगे	
Really, indeed	वास्तव में	
I never fell ill	बीमार हुआ ही नहीं	
Ayurveda	आयुर्वेद	
Believe	विश्वास	
Full trust	पूर्ण विश्वास	
Imbued in every pore of my body	रोम-रोम में बसा हुआ है	
Rigveda	ऋग्वेद	
Sushrut Sanhita (name of an ancient Ayurvedic medical text)	सुसुसंता	
Bhavaprakash (name of an ancient Ayurvedic medical text)	भावप्रकाश	
Nighantu (name of an ancient Ayurvedic medical text)	निरंतु	
Bhavaprakash Nidan (name of an ancient Ayurvedic medical text)	भावप्रकाश निदान	
Book	ग्रंथ	
Herbal treatment	जड़ी-बूटियों का ईलाज	जड़ी-बूटियों का इलाज
Name of a Unani herb	जुशांदा	
Cold	जुखाम	
Had some chana gram	चने चबा लिये	
Husk of isabgol (plantago ovata)	ईसबगोल की भूसी	
Physician	वैद्य	
Unani traditional doctor	हकीम	
Cure, remedy, treatment	ईलाज	इलाज
Thanks	धन्यवाद	

## Hindi Questions

**दयाशंकर जी के चाचाजी ने स्वस्थ रहने के लिये क्या प्रसाद दिया? उन्होंने क्या कहा?**

- 1 सुबह देर से उठो
- 2 हाथ, मुँह धोए बिना दिन शुरू करो
- 3 प्रातःकाल चार बजे उठो\*
- 4 काम पर देर से जाओ

**दयाशंकर जी अपना इलाज कैसे करते हैं?**

- 1 वैद्य के पास जाते हैं
- 2 डॉक्टर के पास जाते हैं
- 3 खुद ही करते हैं
- 4 अस्पताल जाते हैं

## Urdu Transcription

اپنا پورا نام بتائیں اور بتائیں کہ کتنے برس سے آپ یہاں رہ رہے ہیں؟

میرا نام دیشنکر ہے، پتا جی کا نام سندرلال جی اور میں یہاں سن بانوے سے آیا ہوں۔۔۔  
تو یہ بتائیں کہ آپ کی عمر ابھی کتنی ہو چلی ہے اور۔۔۔  
میری پچاسی سال کی عمر ہے۔۔۔

اور اس کے دوران میں کبھی آپ بیمار پڑے، تو آپ نے کونسا علاج کیا؟ دیسی یا انگریزی؟  
میرے، میرے جو چاچا جی تھے، انہوں نے یہ کہا بیٹا تم کو میں ایک پرشاد دے رہا ہوں۔۔۔ میں نے کہا سہج  
سویکار ہے۔۔۔ میں نے کہا دو۔۔۔ بولے کہ ایسا ہے کہ پراتکال چار بجے اٹھو۔۔۔ دو کیلو گھی کھانے کے برابر  
ہے چار بجے اٹھنا۔۔۔ اور اس کے پرشچھات آپ جب لیٹرین ہو کر کے او تو جیہ کو صاف کرو، تالو کو  
صاف کرو، آنکھوں کو چھینٹیں دو۔۔۔ تم کبھی بیمار نہیں ہو گے۔۔۔ واستو میں میں بیمار ہوا ہی نہیں۔۔۔  
کبھی بیمار نہیں پڑے؟  
نہ۔۔۔

ایورویدا پہ آپ کا کتنا وشواس ہے؟

بہت۔۔۔ پورا وشواس ہے۔۔۔ یعنی روم روم میں بسا ہوا ہے میرے، ایورویدا۔۔۔ میرے جو نانا جی تھے، وہ ایورویدا  
کے جو ہے، چاروں گرنٹھ تھے، رگوید، نہیں، نہیں سسنتا، بھاوپرکاش، وہ نرنٹو اور بھاوپرکاش نادان۔۔۔ یہ  
ایسے موٹے موٹے گرنٹھ تھے، مجھے پورن وشواس ہے، اور میں جب سے جڑی بوٹیوں کا علاج کرتا ہوں،  
میں نہیں انگلش دوا استعمال کرتا۔۔۔

## Urdu Vocabulary

Please tell your full name	اپنا پورا نام بتائیں
For how many years have you lived here	کتنے برس سے آپ یہاں رہ رہے ہیں
How old are you now	آپ کی عمر ابھی کتنی ہو چلی ہے
During	دوران
Did you ever fall ill	کبھی آپ بیمار پڑے
Which treatment	کونسا علاج
Traditional or English	دیسی یا انگریزی
Food offered to the gods	پرشاد
Ready acceptance	سہج سویکار
Morning	پرات کال
Get up at four o'clock	چار بجے اٹھو
To get up at four o'clock	چار بجے اٹھنا
After that	اس کے بشچھات
Latrine, bathroom	لیٹرین
Clean the tongue	جیہ کو صاف کرو

Clean the roof of the mouth	تالو کو صاف کرو
Clean nose	ناک کو صاف کرو
Sprinkle water on your eyes	آنکھوں کو چھینٹیں دو
You will never be sick	تم کبھی بیمار نہیں ہو گے
Really, indeed	واستو میں
I never fell ill	بیمار ہوا ہی نہیں
Ayurveda	آیورویدا
Believe	وشواس
Full trust	پورن وشواس
Imbued in every pore of my body	روم روم میں بسا ہوا ہے
Rigveda	رگویدا
Sushrut Sanhita (name of an ancient Ayurvedic medical text)	سُسنُتا
Bhavaprakash (name of an ancient Ayurvedic medical text)	بھاوپرکاش
Nighantu (name of an ancient Ayurvedic medical text)	نرنتو
Bhavaprakash Nidan (name of an ancient Ayurvedic medical text)	بھاوپرکاش ندان
Book	گرنتھ
Herbal treatment	جڑی بوٹیوں کا علاج
Name of a Unani herb	چشاندا
Cold	زکام
Had some chana gram	چنے چبا لئے
Husk of isabgol (plantago ovata)	اسبگول کی بھوسی
Physician	ویدیہ
Unani traditional doctor	حکیم
Cure, remedy, treatment	علاج
Thanks	دھنیواد

## Urdu Questions

دیشنکر جی کے چاچا نے ان کو صدمند رہنے کے لئے کیا نصیحت دی؟

- 1 صبح دیر سے اٹھو
- 2 ہاتھ، من دھوئے بنا دن شروع کرو
- 3 پرات کال چار بجے اٹھو
- 4 کام پر دیر سے جاؤ

دیشنکر جی اپنا علاج کیسے کرتے ہیں؟

- 1 ویدیہ کے پاس جاتے ہیں
- 2 ڈاکٹر کے پاس جاتے ہیں
- 3 خود ہی کر لیتے ہیں
- 4 ہسپتال جاتے ہیں